

10 JUNIO 86

COMPAÑERO EDUARDO -

AQUÍ VA UN EJEMPLO DEL TIPO DE TRABAJO QUE ESTAMOS HACIENDO EN EL REMOTO MEDIO OESTE. EL CASSETTE NO ESTÁ LISTO TODAVÍA PERO TAN PRONTO QUE LO TENGAMOS TE MANDARÉ UNO.

AGRADECEMOS MUCHO TUS PALABRAS ALENTADORAS EN CHICAGO - NO PUEDEEN SABER USTED ES EL PAPEL QUE HAN JUGADO EN LA CONSTRUCCIÓN DE UNA CULTURA PROGRESISTA EN ESTE PAÍS, UNA CULTURA DÉBIL ~~Y~~ E INCIERTA PERO CREIENDO TODOS LOS DIAS. INCLUSO EN EL PURO CENTRO DEL IMPERIALISMO.

GRACIAS OTRA VEZ POR EL ~~TR~~ TRENIENDO CONCIERTO EN CHICAGO.

EN SOLIDARIDAD,

Pepe y los Gringos

PEPE Y LOS GRINGOS

Pepe y los Gringos



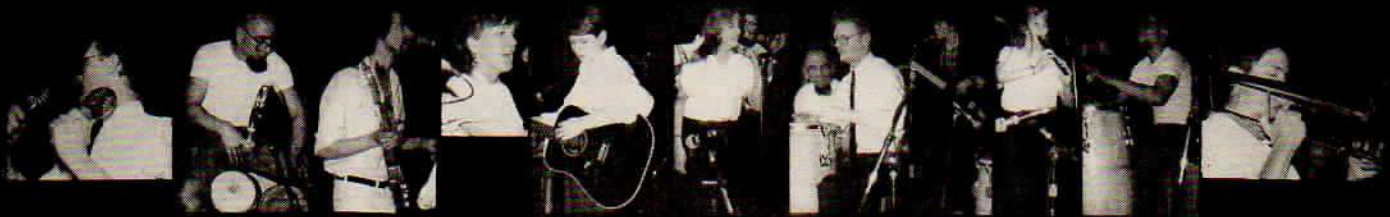
117 Chileano

Pepe y los Gringos son nueve músicos inspirados por los sonidos de los movimientos populares de América Latina, Africa y el Caribe. Con una base de congas, bajo y dos guitarras; sección de metales con trombón y saxofón; y amplias capacidades vocales, además de numerosos instrumentos percusivos de mano, el conjunto logra producir una gran variedad de música popular, auténtica yailable.

Pepe y los Gringos selecciona su material con énfasis sobre lo informativo, lo galvanizante y lo acogedor. De Nicaragua viene "Un son para mi pueblo," canción en que Luis Mejía plantea la dedicación de su canto a la meta de liberación nacional. Desde Cuba, "La mujer de hoy" del Grupo Moncada celebra el papel definitivo que toma la mujer en todo aspecto del movimiento popular.

Desde Nigeria, Sonny Okosun advierte con "Tell Them" que "Africa nunca se rendirá." Desde Puerto Rico, Roy Brown lamenta el sufrimiento del pueblo palestino bajo la invasión israelí de Beirut en "Now You Know," y "Qué bonita bandera" es un canto alegre por la independencia puertorriqueña. De Chile vienen "La batea" y "La muralla," piezas clave del movimiento de la nueva canción. México contribuye "La Frontera," un son veracruzano tradicional con un nuevo comentario satírico acerca del racismo oficial hacia los indocumentados.

Además de canciones creadas en plena lucha de liberación nacional, el conjunto usa material de los Estados Unidos que ayuda a colocar el repertorio dentro de un marco rotundamente anti-racista y anti-imperialista. El "Johannesburg" de Gil Scott-Heron echa un



ojo tanto acérbico como tierno a la necesidad de solidaridad con el pueblo sudafricano. Sabiá, un grupo de nueva canción en California, contribuye "Mujer Sandinista," un tributo a la fuerza de la mujer en la revolución nicaragüense. Composiciones propias de Pepe y los Gringos, como "Baby Doc Calypso" y "Sin Fronteras," siguen en esa tradición.

Pepe y los Gringos ha acumulado buena cantidad de experiencia en el escenario a través de frecuentes apariciones en clubes y eventos beneficiarios en Madison. Algunos momentos importantes serían sus actuaciones en la anual Fiesta Hispana en Madison en 1984; la Peña del Centro Cultural Pablo Neruda en Chicago en el mismo año; la inauguración de una exhibición de arte nicaragüense por parte del embajador de Nicaragua a EE.UU. en Noviembre del 85; con los Folkloristas durante su gira por EE.UU. en el 86; y el gran baile de la "Semana Centroamericana de 1986" en Louisville, Kentucky, entre muchos otros.

¿Cómo puede Pepe y los Gringos contribuir al trabajo organizativo que desarrolla Ud.? La música popular, presentada sólida y profesionalmente, puede impulsar el trabajo en varios niveles más allá de lo simplemente cultural. Antes que nada, puede servir como un medio publicitario. Un baile/concierto bien organizado puede atraer



Liz Chilsen

un público más amplio que muchos otros eventos políticos, aportando a la vez comparable valor educativo. Otros medios de publicidad y de recaudación de dinero trabajan bien a la par, como ventas de

periódicos, carteles, discos, comida, bebidas, u otras cosas.

A partir de su elemento intrínseco de celebración, una noche musical también puede servir para ampliar el movimiento. La gran variedad de música que trae Pepe y los Gringos significa una atracción para igual variedad de fuerzas progresistas. Todos encuentran algo a su sabor en la música de



Liz Chilsen

Pepe y los Gringos: algunos vienen por la salsa, el merengue y el son, otros por el "Motown sound;" uno por el reggae y el calypso, otro por el llanto de la quena andina-- todo unificado por un contenido firmemente comprometido con el pueblo.

Quizás lo más importante de un encuentro musical sea su valor en cuanto a información y educación. Las actuaciones de Pepe y los Gringos, completamente bilingües y con pequeñas introducciones para explicar canciones particulares, traen valor político para todo activista, tanto el de larga experiencia como el que recién se está concientizando.

Lo que asegura un exitoso evento cultural con Pepe y los Gringos es un trabajo eficaz de publicidad antes de todo, dirigido a la más amplia gama de bases comunitarias posible. Aparte de eso, hay que diseñar con el conjunto la mejor manera de arreglar para el transporte y un equipo de sonido.

Pepe y los Gringos está disponible para bailes, mítines, aniversarios, u otros tipos de encuentros progresistas. Para mayor información y un cassette de canciones ejemplares, escriba a Pepe y los Gringos, 946 E. Johnson, Madison, WI 53703, o llame al (608) 257-8879 ó 256-2830.

Pepe y los Gringos



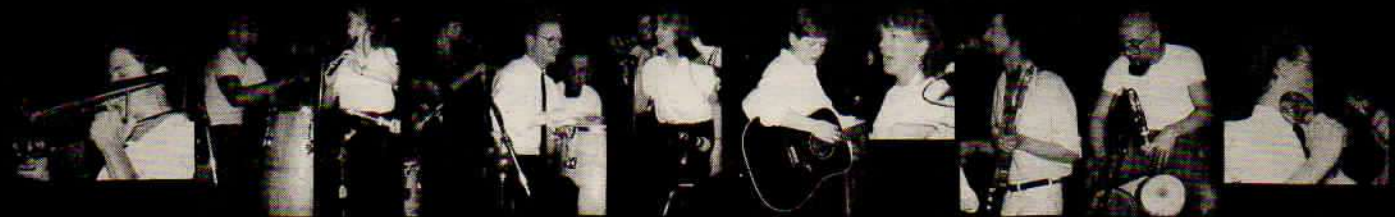
Liv Chilsen

Pepe y los Gringos is a nine-person dance band inspired by the sounds and rhythms of Latin American, Caribbean and African people's movements. Featuring a full rhythm section with two guitars, bass and congas; a horn section with sax and trombone; and a broad array of vocal capabilities, plus flute and numerous hand-held percussion instruments, the group is able to produce a wide variety of full-sounding, danceable people's music.

Pepe y los Gringos chooses its material with an ear for the informative, the galvanizing and the entertaining. From Nicaragua comes "Un son para mi pueblo," Luis Mejia's revolutionary dedication of popular culture to the aim of national liberation. From Cuba, Grupo Moncada's "La mujer de hoy" celebrates the leading role

women take in every aspect of the people's movement. From Nigeria, Sonny Okosun's "Tell Them" is a firm reminder that "Africa will never surrender." From Puerto Rico, Roy Brown's "Now You Know" laments the suffering of Palestinians under the 1982 Israeli invasion of Beirut, and "Que bonita bandera" is a joyful anthem to the island's independence. Chile contributes "Basta ya," a cry of "Enough!" to imperialist domination.

In addition to songs created in the midst of struggles for national liberation, the band chooses material from the United States that helps place the repertoire in an unmistakably anti-war, anti-racist context. Gil Scott-Heron's "Johannesburg" takes a sensitive but biting look at the need for solidarity with South Africa. Sabia, a California-based people's music group, contributes "Mujer



Lothaire Niyonkuru

Sandinista," a tribute to the strength of women in the Nicaraguan revolution. Peter Alsop's reggae "Dancin' at the Revolution" ties the struggle for human rights to the need for renewal through celebration. Pepe y los Gringos' own compositions, like "Welfare Zone" and "Baby Doc Calypso," help round out the content.

Pepe y los Gringos has accumulated quite a bit of performance experience from a regular schedule of benefits and club dates in Madison. Some career highlights include the Pablo Neruda Cultural Center's 1985 annual music festival in Chicago; the National Lawyers' Guild 1985 Midwest Regional Conference closing dance; Madison's 1985 Take Back the Night rally; music for the Nicaraguan ambassador's opening of an exhibition of Nicaraguan art at the UW-Whitewater, in November 1985; an appearance as opening act for Los Folkloristas during their 1986 U.S. tour; and the Central America Week 86 benefit dance in Louisville, to name just a few.

How can Pepe y los Gringos help your organizing work? A solid, professionally-performed music presentation can help move things forward on a number of levels beyond the strictly cultural. First, it can serve as an effective tool for publicity. A well-organized dance/concert can draw a significantly broader audience than many

With its built-in element of celebration, a musical event can also serve as a community-building step. Pepe y los Gringos' broad variety of material holds an appeal for a correspondingly broad array of progressive forces. Organized with that in mind, a Pepe y los Gringos dance can be a place where many different sectors of the people's movement come together.



Liz Chilsen

Perhaps most importantly, a musical event is a tool for information and education. Pepe y los Gringos' material, designed for the purpose with short raps to explain individual tunes, has political value for activists at every level, from the longtime regular to the first-time enthusiast.

Putting on an effective political event with Pepe y los Gringos means coordinating a few essential elements, mainly publicity, sound amplification and transportation. Outreach by radio, newspaper, posters etc. to the broadest possible range of communities--Black, Latino, women's, lesbian/gay, peace and solidarity, sanctuary, and more-- is crucial to building a meaningful people's experience. Adequate amplification ensures that the message and the enjoyment will be accessible to everyone present. And getting the musicians and instruments to your locality from their Madison base four hours in advance of the show means a smooth and on-time flow of work.

Pepe y los Gringos is available for benefits, anniversaries, rallies, or other kinds of progressive events. For more information and a tape of some representative tunes, write to Pepe y los Gringos, 946 E. Johnson, Madison, WI 53703, or phone (608) 257-8879 or 256-2830.



Liz Chilsen

other kinds of political events, while containing much of the same educational value. Other publicity and fundraising tools dovetail well with it, such as literature sales, posters, records, beer and T-shirts.